



Plata de **G**herdëina

Plata de nfurmazion di Chemuns de S.Crestina y Urtijëi
Mitteilungsblatt der Gemeinden St. Christina und St. Ulrich
Foglio informativo dei comuni di S.Cristina di Val Gardena e Ortisei
www.stulrich.eu • www.santacristina.eu

setëmbër 2014 - nr. 7

Sondernummer Plus 27.08.2014 – Poste Italiane SpA – Versand im Postabonnement – ges. Dekr. 353/2003 (abgeändert in Ges. 27/02/2004 Nr. 46) Art. 1, Komma 1, CNS Bozen.



Urtijëi

Senteda dl Cunsëi3

Incontro per la
scuola media5

S. Cristina

La va de sparanië7

Sensationelles Ergebnis
bei Chorolympiaden
in Riga 10

Das Schloss am Abgrund

Erstes und zweites Baalos zur Stabilisierung der Burgruine Stetteneck

Seit der sensationellen Entdeckung der „echten“ Burgruine Stetteneck muss die Geschichte Grödens teilweise neu geschrieben werden. Einen wesentlichen Beitrag dazu will auch die Gemeinde St. Ulrich leisten.

Im hintersten Annatal, knapp, aber steil links oberhalb des Cuecenes-Baches, befindet sich die im Jahre 2000 von Herwig Prinoth und Stefan Planker entdeckte Burgruine Stetteneck, einst wohl Sitz der gefürchteten und wohlhabenden Herren von Stetteneck, die von der herausragenden logistischen Position die Zugänge ins Tal beobachten und beherrschen konnten. In verschiedenen Grabungen

konnten immer wieder neue Mauerreste entdeckt und freigelegt werden, und so wurden nach und nach der Bergfried, der Wohnbereich, der Eingang und letztthin auch die Küche mit offener Feuerstelle entdeckt.

Weiter in die Tiefe konnte aus statischen Gründen nicht gegraben werden, ansonsten hätte man die Stabilität des Gemäuers gefährdet.

Nun ist man bei der Burgruine dabei, Konsolidierungsmaßnahmen durchzuführen. Dadurch will man das Historische am Bau erhalten und so auch für die Nachwelt bezeugen, wo das legendäre „Schloss am Abgrund“ (von dem bereits Karl Felix



Schloss Stetteneck in der Geschichte

Bis um das Jahr 2000 vermutete man Schloss Stetteneck auf der Anhöhe des Balest.

Im Zuge der Forschung über den legendären Troi Paian entdeckten jedoch Herwig Prinoth aus St. Ulrich und Stefan Planker aus Wolkenstein Mauerreste auf einer Bergschulter am östlichen Rand des Annatales, kurz unter den Abhängen des Balestberges. Nähere Untersuchungen ergaben, dass es sich hier tatsächlich um die Burg „staete im Ecke“ handeln müsse, die Karl Felix Wolff in seiner Sagensammlung erwähnt hatte. Die Burg geht auf das 13. Jahrhundert zurück.

Der Ritter Gebhard von Stetteneck, der erste urkundlich nachweisbare Stettenecker, war Richter in Gufidaun und Ministeriale des Brixner Hochstifts. Er wird zum ersten Mal am 13. Mai 1256 urkundlich genannt.

An dem Tag trafen sich am Ritten der Bischof von Brixen Bruno von Kirchberg, ein Neffe Meinhard II. und seine Ministerialen. Darunter wird „Gebehardus de Stetenecke“ genannt.

Die Burg ist wahrscheinlich schon vor 1256 erbaut worden. Die Burg war etwa 40 Meter lang und hatte eine 1,8 Meter dicke Ringmauer. Es bleibt bis jetzt unklar, ob die Burg von Menschenhand oder durch eine Naturkatastrophe zerstört wurde.



Teile des entdeckten Ofens

Wolff in seinen Dolomitensagen berichtet hatte) eigentlich stand. Dazu sind jetzt mehrere Arbeiten vorgesehen, die von der Firma Gläserer aus Villanders konservativ durchgeführt werden. Man wolle den Bestand sichern und nicht durch unüberlegte weitere Eingriffe etwas gefährden.

„Insgesamt sind bei den Konsolidierungsmaßnahmen vier Baulose vorgesehen“, berichtet die zuständige Kulturreferentin Lara Moroder Oberkofler. Für die ersten beiden Eingriffe habe man die Finanzierung gesichert, für das restliche und abschließende Vorhaben ist man noch in Verhandlungen mit dem Land, speziell mit Landesrat Florian Mussner, um auch die nötige finanzielle Unterstützung zu erhalten. Dann kann auf der Gebirgsschulter, die sich langgezogen durch das hintere Annatal durchzieht, auch ein ordentlicher Einsatz zur Erhaltung der historischen Bausubstanz erfolgen.

Vorläufig ist die Baustelle außerhalb der Arbeitszeiten abgesperrt. Zudem halten Kreuzottern eine Art „Wache“ im Gemäuer, so dass es nicht empfehlenswert ist, sich dem Burghügel so ohne weiteres zu nähern.

Wenn dann einmal die Arbeiten zur Konsolidierung der erhaltenen Burgmauern abgeschlossen sein werden, könnte das gesamte Gelände auch der

Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Als Dokument mit historischem Wert über die frühe Geschichte Grödens. Dazu muss dann auch der Zugangsweg mit Sicherheit verbessert bzw. ausgebaut werden.





Senteda da d'instà dl Cunsëi



Ai 18 de lujog se à abinà l Cunsëi de Chemun de Urtijëi per na senteda. 14 cunselieres fova prejënc. L ie unì tratà n orden dl di de nuef ponc.

■ Valivé la bilanz de previjon 2014 y autra mudazions a chësta cun njontes al program general di lëures publics y al plann finanziaer revardënt

Davia che te chemun de Urtijëi ie ultimamënter bëndebo unì sparanià, posssen se nuzé de n bel avanz de bilanz, che jirà dantaldut ala lies dl luech che à abù vel scumenciadiva particulera, sciche per ejëmpl l cor di jëuni che à abù n gran resultat pra l cuncors tl Lettland. Ora de chël iel da fé da nuef i banies tla scola mesana, ulache la situazion fova bele dastramp stleta dai ani. Gran nvestimënc ie nce udui dan ora per la streda Grohmann (800.000 euro sëurapro) y per n nuef azes ala streda Sacun, ulache n vëiga dan ora na spëisa de 860.000 euro. Sce chisc scioldi jiss ala nia, unissi tëuc ca sciche reserva per l pruiet dla scola mesana.

Tres la chëuta IMI unirà tëtut ite plu scioldi, ma al mudemo mumënt unirà a mancë bëndebo de contribuc dla Provinzia – nia n bon barat.

Ala fin à i diesc cunselieres dla SVP dit de sci ala proposta, per la Lista Urtijëi à doi cunselieres dit de no, doi ne à nia dat ju si stima.

■ Dé pro la mudazion dl plann dla cuntreda dl Chemun de Urtijëi

Sa Sacun fovi debujën de mudé velch pra l plann dla cuntreda, per garantì n fabricat a n privat. Chësta mudazion ie unida data pro da dodesc a una (SVP, LU), un de contra (LU) y una na astenscion (LU).

■ Dé pro l plann de atuazion per l raion residenziel "C3" - raion de espanscion "Lusenberg 2" aldò dl art. 32 dla L.P. 11.08.1997, n. 13

Tlo an cialà de mèter a jì l plann de atuazion aldò

di bujëns di zitadins. Nscila fova nce duc i 14 cunselieres a una.

■ Cialé do che vënie respetà l liam dl frabiché cunvenzionà – adejion al servisc pità dal Agenzia de verda dl frabiché

Nchinamó ie i cuatieres cunvenziunei unic cuntrulei dala polizai de chemun. Tla Provinzia de Bulsan ie ultimamënter unida metuda su n'agenzia che se cruzerà damoinla de fé chisc cuntrui, chemun per chemun. Ajache l vën cunsià a duc i chemuns de fé pea, à nce l chemun de Urtijëi cun duc a una, dat pro de se nuzé dl servisc dl'agenzia. N cont dl custimënt ne san mo nia na drëta.

■ Fé ora l cuntribut da paië al Chemun per fé plazes publics da mèter ju auti (art. 123, coma 2. L.P. 11.08.1997, n. 13)

Sciche ti ani passei saral nce chëst ann da paié 8500 euro per se nuzé de na luegia da lascé l auto sun grunt chemunel. Tlo fova duc a una.

■ Ti sëurandé l servisc de gestion dl zënter per l spartì l refudam al Azienda Cunsurziela Gherdëina – Ciastel

La gestion dl zënter ora Pontives passa dasën inant al Cunsorz di Chemuns de Gherdëina y Ciastel, ma l servisc pità dëssa resté inant l mudemo. Nce n cont de personal ne dassëssa se mudé nia. I 14 cunselieres prejënc fova duc a una de dé pro chësta mudazion tla gestion.

■ Dé pro l regulamënt de curtaia dl Chemun de Urtijëi

Adum cun l cumité per la curtaia ie inó n iede unì mudà ju l regulamënt per la curtaia, jan nscila a per cun la esigënzes dla truepa leges che regulemanteia dut cant. L ambolt à tëtut l'ucajion per senti gra al cumité per l bon lëur fat, l regulamënt nuef à giatà duta la 14 stimes de sci.

Festes tla Cësa de Paussa



Via per l'instà à nce nosc zitadins de tëm uni tant ucajion de fé vel festa.

Na bela "grigliata" cun uni sort de bona cosses, na lingia de buandes sanes y che dà energia, mujiga plajëula y n grum de ciaculedes cun chëi che ie unic a i cri à liegrà n bel domesdi de festa. Y monce l tëm à lascià fé, te chësc instà tan mat ...

Tosc do an pona pudù festejé la giurida dl "Verzon dai mile culëures". Bele ti mënsc passei ova la grupa che se cruzia dl tëm liede dat ju cun cuer y ana per chësta scumenciadiva, sën fovla mo d'agost tan inant che n à pudù giauri ufizialmënter l blot verzon.

Sënneur Digan Vijo Pitscheider à benedi la blota lerch, nce l ambolt Ewald Moroder à ulù tres si prejënza mustré l liam che l chemun à cun la populazion de tëm ma for – coche n à udù – plëina de vivanda.

L ie nce stata l'ucajion per senti gra a duc i culaburadëures tla Cësa de Paussa, dal presidënt Walter Kasselatter ala gran cumpëida de persones che se dà ju 24 ëura sun 24 per i bujëns de nosc cunzitadins.



Lavori in Val d'Anna



Diversi lavori di rinforzamento dei pendii sono stati realizzati negli ultimi mesi in Val d'Anna.

In più posti lungo la strada infatti il terreno a monte della strada era poco stabile, ogni tanto anche una mini-frana scendeva a valle, invadendo la strada stessa. Allo stesso momento anche parti della strada rischiavano di smottare a causa del terreno instabile.

Ora si sono svolti lavori di stabilizzazione sia sopra che anche sotto la strada. Il sistema di stabilizzazione era quello della "terra armata", che ora garantisce maggiore sicurezza in Val d'Anna.

Alcuni tratti della strada sono inoltre stati alzati, per garantire maggiore visibilità agli automobilisti che utilizzano la suddetta strada.

In più la passeggiata è stata resa più attrattiva in alcune parti. I lavori sono stati realizzati dall'impresa Vaja per una cifra complessiva di 38.000 euro.



Delibere della giunta comunale nei mesi di luglio/agosto

Scuole

■ Durante i mesi estivi sono stati eseguiti vari lavori di pitturazione nella scuola materna "Saliëta" e "Scurcià". Si tratta di ritocchi necessari per conferire alla struttura un aspetto pulito e curato. Nella scuola elementare, oltre ai lavori di ritocco sono stati montati due soffitti acustici per migliorare l'acustica nelle aule.

Nella scuola media, oltre a una parte delle aule, sono stati ridipinti il vano scale, l'entrata, e la segreteria.

I lavori citati sono stati assegnati alla ditta Lardschneider Rudi per una somma totale di 14.362,65 euro.

■ Nella scuola media è stata posata una nuova rete EDP (Internet) per garantire una connessione di rete uniforme, che permette l'accesso in tutti i piani e in tutte le aule. I lavori si sono resi necessari per garantire e facilitare l'attività didattica e adeguare il sistema informatico agli attuali metodi di insegnamento.

I lavori sono stati assegnati alla ditta Elektro Markus Runggaldier per un importo complessivo di 19.716,16 euro.

■ Gli impianti sanitari al secondo piano della scuola media saranno ristrutturati completamente, siccome si trovano in un pessimo stato di manutenzione e non più conformi alle esigenze odierne. Saranno sostituiti i sanitari, rivestiti pareti e pavimenti, nonché montate nuove pareti divisorie. I lavori sono stati assegnati alle società Decor s.r.l. per un importo di 22.369,53 euro e Dejori Peppi & Co s.n.c. per un importo complessivo di 11.904,98 euro.



■ Anche per l'anno scolastico 2014/2015 il comune di Ortisei organizzerà un servizio di refezione scolastica per gli alunni e studenti di tutte le scuole di Ortisei. Il servizio per la scuola elementare sarà gestito internamente tramite le cucine della scuola materna, per la scuola media e le scuole superiori il servizio sarà appaltato a una ditta/istituzione esterna e si terrà precisamente nel convitto "Assudëi", nel ristorante Terrazza, nel ristorante Stua Zirm e nella casa "Locia".



■ Da questo anno scolastico in poi verrà incaricata Manuela Stufferler a tempo parziale come cuoca qualificata nella scuola materna "Saliëta".

Infrastrutture e strade

■ Nella via Tinderla verranno sostituite le infrastrutture primarie e nel corso di questi lavori saranno anche separate le tubazioni per le acque nere e bianche, inoltre verrà rimossa e rinnovata la pavimentazione stradale, che ora è piuttosto pericolosa per chi vi transita. Il progetto elaborato dall'ing. Hannes Stuffer prevede una spesa complessiva di 209.300 euro.

■ Per la progettazione della costruzione delle infrastrutture nella via Nevel zona La Plates, che prevede tra l'altro l'acquedotto, tubazioni per le acque nere e bianche, l'illuminazione pubblica, allacciamento di condutture nuove ai relativi tratti e a quelle esistenti e il tritubo per le fibre ottiche, è stato incaricato l'ing. Hannes Stuffer per una spesa prevista di 22.381,63 euro.

■ Il servizio dello sgombero neve nelle strade J.B.Purger, Rezia e Mureda per i prossimi 5 anni è stato appaltato alla ditta Lip-Trans s.n.c. di Perathoner Fabian.



Incontro per la scuola media



In data 23/07 c'è stato un incontro tra il sindaco Ewald Moroder, l'assessore alla scuola Lara Moroder, le tre consigliere della lista civica Lista Urtijëi Claudia Insam, Claudia Urthaler e Claudia Schrott, la direttrice dell'Istituto Comprensivo di Ortisei Maria Kostner e l'ingegnere Julius Mühlögger per studiare e discutere la questione della scuola media di Ortisei. In primis l'ingegnere ha delucidato gli aspetti tecnici riguardanti sia la ristrutturazione

dell'edificio esistente che l'eventuale costruzione di un immobile nuovo e ha risposto ai quesiti dei presenti.

La discussione è poi proseguita animatamente in un clima cordiale e ha dimostrato che l'impegno di ciascuno mira alla realizzazione di un edificio che risponda alle più moderne esigenze di formazione della fascia più giovane della nostra società tenendo conto delle relative spese.

Un costume tradizionale per Carolina

Per celebrare la medaglia di bronzo vinta da Carolina Kostner in occasione dei Giochi Olimpici di Sochi, l'amministrazione comunale aveva promesso alla pattinatrice un costume tipico gardenese. Quest'estate il costume era pronto, e in una breve cerimonia gli amministratori hanno potuto consegnare il regalo a Carolina. L'atleta ha gradito assai la "bagana", fatta su misura – dopo diverse visite presso la sarta, Franziska Beikircher Prucker.

Alla piccola festa in municipio hanno anche partecipato la presidentessa dell'Associazione Costumi Tradizionali, Sandra Comploi Demetz, e alcuni membri della Giunta Comunale.

Carolina Kostner ha colto l'occasione per ringraziare e ha anche annunciato che si concederà una breve pausa agonistica. Sarà comunque presente a diverse manifestazioni di beneficenza.

Il costume tradizionale lo porterà non appena ne avrà l'occasione ...



Cambia l'illuminazione pubblica

Passo dopo passo Ortisei cambierà l'illuminazione pubblica. Quella attualmente ancora in uso in alcune parti del Comune non corrisponde più agli standard moderni e verrà sostituita con nuove lampade a LED, che garantiscono un'illuminazione più puntuale e meno dispersiva. "Non si tratta di cambiare radicalmente i lampioni stessi, dato che sono esteticamente belli e molto apprezzati", ha illustrato l'assessore competente Hannes Senoner.

Le lampade nuove invece aiuteranno a risparmiare energia, dacché rispetto a quelle in uso sinora quelle nuove hanno soltanto necessità di un quinto della forza elettrica. Un prototipo è attualmente in prova presso la cappella dei Caduti di tutte le guerre, in piazza della chiesa.

Prossimamente l'illuminazione pubblica verrà quindi cambiata in via Purger e lungo la passeggiata del trenino, per complessivamente 72 lampade.





Trëi dumandes a Mary Linder



Vo sêis la prima persona de cuntat canche n zitadin ruva te chemun. Stimenea pa chël?

Mary Linder: „Sci, nsci iela propi. Sce zachei vën a sté a Urtijëi, sce zachei muessa dé sêura che l ie nasciù n pop, sce zachei se marida o sce zachei muessa dé sêura na mort, pona l fejel tlo da nêus te ufize. Nscila sons nce feter i primes a unì a savëi velch. Ora de chël iel nce n grum de persones che vën n iede da nêus a se nfurmé, ênghe sci à pona da jì tl ufize tecnich o te chël dala cheutes. Son propi sciche n pitl ufize dla nfurmazions.”

Muessa pa pona uniun passé te Vosc ufize?

Mary Linder: „Te n grum de caji bën. Na cherta de identitâ muessa unida sotscrita tlo da nêus, nscila ênghe n grum de autri formulars. A chëla moda san nce, che dut ie rëidla y vëira y che l ne se trata nia de na fufula.”

An pa tl'era dl computer mo for documënc sun papier?

Mary Linder: “l registri – ulache on scrit ite i zitadins dl Chemun de Urtijëi – ie dal 1924 incâ i mudemi. Cun l prim de jené dl 1991 sons passei a nuté sù dut cant nce sun computer, ma la vedla plates de papier, ula che scrijon su dut n cont de nosc zitadins, resta inant. Nscila ons dut dopl.”

Biennale Gherdëina IV - 2014



Dut l bon, Seniëur Vijo!

Ai 19 de lujio à l Digan de Gherdëina y pluan de Urtijëi, Vijo Pitscheider, cumpli la bela età de 70 ani. Dantaldut la pluania de Urtijëi à ulù festejé chësc di, ma nce l Chemun se à gën metù tla lingia de persones che ie ruveda adum per purté i mieur auguresc al preve.

Do na bela mëssa da festa ie stata na pitla ancun-teda sun plaza de dlēja, pona ie duc canc unic nviei te cësa de cultura, ulache l ie stat mo n trëi pitla rujenedes da pert dl presidënt dl Cunsëi de Pluania Leo Moroder, dl ambolt Ewald Moroder y dl assessëur provinziel Florian Mussner, pona iel unit fat festa cun zeche da pesslé n n bon got. Duc à bincià dut l bon al iubilar, tla speranza che Seniëur Vijo posse mo resté giut danter nêus per purté te si forma tan “umana” la parola de Chël bel Dië.





La va de sparanië

Pra la senteda de chemun de Santa Cristina, che ie stada ai 4 de agost, an tratà dantaldut argumënc cunliei ala finanzes de chemun. Nscila ie tla prima pert dla senteda Georg Insam, respunsabel dl Ufize finanzes y cuntabeltà, stat lepró, per stlari plu ponc.

■ Segunda variazion al bilanz de previjon 2014

La chëuta IMI, che ie unida metuda su mpede la ICI, à purtà de majera mudazions al bilanz de chemun. Sce da una na pert vën trat ite – tres chësta chëuta - de plu che plu da giut, ie tl medemo tēmp unida arbas-seda dassën la cuota „per zitadin“ che la Provinzia paia ora a uni chemun. Per Santa Cristina fesc chësc ora n manco de feter 106.000 Euro n cunfront al ann passà, nsci che n muessa sparanië te plu ciamps. Duta la mudazions al bilanz dates pro dal cunsëi de chemun ie da udëi tla lista sun chësta plata.

Majera ntredes:	
tres la chëuta IMI	1.360.000,00 €
chëutes paiëdes per fé pea pra cuncorsc	50,00 €
tres l 5/mil IRPEF (ann 2012)	1.112,00 €
cuntribut dla Region per la Plata de Chemun (per doi ani)	9.335,00 €
tres la produzion de plu strom tla zentrela "La Longia"	45.000,00 €
fic sun scioldi te cassa	15.000,00 €
retudes	10.000,00 €
ndut	1.440.497,00 €
Mëndra ntredes:	
la chëuta IMU che ie tumeda demez	946.626,00 €
i cuntribuc statei per la ICI sun la prima cësa che ie tumei demez	102.335,00 €
l cuntribut provinziel (cuota per zitadins) che ie unì scurtà	478.310,00 €
l cuntribut provinziel per l Cunsëi de furnazion che ie unì scurtà	2.810,00 €
mëndra ntredes de chëi che se à scrit ite per l Alpencup 2014	19.123,00 €
cuntribut ex L.P. n.27/75 (per operes publiches) che ie unì scurtà	770,00 €
Ndut	1.549.974,00 €
Majera spëises:	
fic per la plaza da lascé i auti tl zënter (prà dl Snaider)	5.000,00 €
Contribut per la scoles de mujiga (per i ultimi ani)	23.000,00 €
per jì inant cun i lëures de manutenzion pra la cësa Bënsté	80.000,00 €
ndut	108.000,00 €

Mëndra spëises:

tres chël che ie tumà demez l cuntribut INPS per l ambolt	2.821,00 €
tres chël che ie unì sparanië per mèter a jì l Alpencup	19.975,00 €
tres chël che ie tumei demez i dërc de segreteria per l secretèr de chemun	1.750,00 €
tres chël che ie unì smendri l cuntribut che l chemun paia ala provinzia per l bidelo jì n pension	6.245,00 €
scioldi che unirà sparanië tl ciamp dla manutenzion straordinèra dla stredes	86.686,00 €
scioldi che unirà sparanië pra la realisazion dl rondel pra l hotel Posta	100.000,00 €
ndut	217.477,00 €

■ Frabiché convenzionà: l cuntroi passa a na Agenzia provinziela

Nchinamò cialova i polizais de chemun do sce i cuatieres convenzionei uiva bën adurvei da jënt da tlo y nia fitei via a foresti. Chisc cuntroi passerà da moïnla al'agenzia provinziela che ie unida metuda su da puech. Chësta ie na istituzion neutrala che vën da ora de ca – datrai sce n la cherda, datrai nce mé a fé n control – per cialé do sce cun i cuatieres convenziunei ie dut sciche se toca. L custimënt per chësc servisc ie per l chemun de Santa Cristina ntëur i 500 euro per l prim ann. Duc fova a una che l chemun de Santa Cristina feje pert de chësta scumenciadiva.

■ Refudam: Gestion di zëntri Pontives y La Poza

L zënter de recycling a Pontives y chël de La Poza univa nchinamò mnei dala sozietà cun partezipazion publica Zënter Scunanza Ambient Gherdëina – Cistel SpA. Chësta sozietà à fat al savëi de ne ulëi nia plu fé l servisc. Duc i cunsilieres fova perchël a una de sëurandé la gestion di doi zëntri al'azienda consorziela Gherdëina - Cistel. La gestion unirà sëurandata a scumencé dai 01.11.2014 y va inant nchina che la ncëria vën trata de reviers. Chësta delibera ne á deguna consequënzes sun l servisc pità, che jirà inant sciche sën.

■ Streda Dursan sën dl Chemun

L tòch de streda danter l rundel dl Hotel Post y l hotel Dosses – che fova n iede l stradon dla valeda – ie sën unì sëurandà al chemun, do che n à finà via i lëures per l stradon de zircunvalazion. Ultimamënter an regulamentà tres n decret chësta zescion de grunc – per debant – y nscila à i cunselieres fat ora cun legrëza y duc a una de pie dò la streda. L chemun de Santa Cristina ie sën definitivamënter patron dla streda Dursan.

Bald Zahnarztpraxis in der Cësa Bënsté

In der „Cësa Bënsté“ sind derzeit wieder Umbauarbeiten im Gange. Bereits im Vorjahr war ein Teil des Erdgeschosses des ehemaligen Mittelschulgebäudes umgebaut worden. Der Gemeindevorstand Dr. Giuliano Piccoliori konnte dadurch seine Praxis dorthin verlegen. Seit-her kann er seine Dienste in neuen und zeitgemäßen Räumlichkeiten anbieten. Derzeit ist die Gemeindevorwaltung dabei, den verbleibenden Teil des Erdgeschosses umzubauen, um dort eine weitere Einrichtung für Gesundheitsdienste unterzubringen. Zukünftig soll dort nämlich eine Zahnarztpraxis entstehen. Die Gemeinde hat mit dem Zahnarzt Dr. Alberto Mach di Palmstein eine Vereinbarung unterzeichnet, gemäß welcher die Zahnarztpraxis im Herbst übernommen werden soll. Die Gemeinde freut sich, mit dem Umbau der Immobilie, diesen wichtigen Dienst für die Gesundheit und die Zahnhygiene ihrer Bürger ermöglichen zu können.

Geförderter Wohnbau: Frist für Ansuchen läuft

Mit Beschluss des Gemeindevorstandes Nr. 183 vom 15.07.2014 ist der Termin für die Einreichung der Gesuche für die Zuweisung einer Grundfläche in den geförderten Wohnbauzonen festgesetzt worden. Das Ansuchen muss **innerhalb 27.10.2014** in der Gemeinde St. Christina eingereicht werden. Mehr Infos dazu unter www.santacristina.eu.



Zwei Kruzifixe restauriert



Die Gemeinde bedankt sich auf diesem Wege bei jenen Bürgern der Gemeinde, die in den vergangenen Wochen zwei Kruzifixe restauriert bzw. erneuert haben.

Der „Crist de Cunfin“ ist im vergangen Winter durch die starken Schneefälle und die Kehrarbeiten umgestürzt. Auf Initiative von **Mario Schenk** (de Ansl) hat Herr **Günther Malsiner** (de Prënssa) ein neues Holzkreuz gefertigt, welches nun wieder aufgestellt worden ist. Das verwendete Holz wurde von der Forstverwaltung zur Verfügung gestellt.

Der Zahn der Zeit hatte auch der Christusfigur in unserer Bibliothek zugesetzt. Ihr fehlten an beiden Händen einige Finger. **Alois Bauer** (Pizulif) hat sich angeboten, das Kreuz kostenlos zu restaurieren. In kürzester Zeit hat die Christusstatue so neue Finger erhalten und hängt wieder, diesmal in vollem Glanze, in unserer Bibliothek.



Arbeiten zwischen Praplan und Mastlé

Mehr Parkflächen bei Praplan und ein neuer Wanderweg von dort aus zur Mastlé-Alm: Diese beiden Vorhaben wurden bzw. werden in diesen Monaten verwirklicht.

Beim Ausbau des Parkplatzes auf Praplan hat man die Kapazität dieses für Bergwanderer so günstig gelegenen Autoabstellplatzes praktisch verdoppelt. Auf zwei Ebenen kann man nun an die 70 Fahrzeuge abstellen. Zudem wurde ein Kreisverkehr für den Bus eingerichtet, so dass dieser praktische Busdienst auch ohne schwierige Manöver im steilen Gelände gewährleistet werden kann. Der Bus fährt täglich fünf Mal vom Ort bis zum Parkplatz auf Praplan und wird vor allem von müden Wanderern gerne in Anspruch genommen. Gleichzeitig ist man derzeit dabei, zwischen Cristauta und der Gamsblut-Hütte den Wanderweg komplett neu zu gestalten. Etwas unterhalb des bestehenden Weges, der künftig dann nur mehr

den Fahrzeugen vorbehalten sein soll, entsteht ein bequemer Wanderweg, so dass sich Jeeps, Geländewagen und Fußwanderer nicht mehr kreuzen sollten. „Dadurch sind Wanderer auch nicht mehr gezwungen, Staub zu schlucken“, berichtet ein sichtlich zufriedener Gemeindereferent Robert Ploner. Die diesbezüglichen Arbeiten werden laut Plan und mit großem Fachwissen von der Forstverwaltung durchgeführt, die Kosten trägt zur Gänze die Gemeindeverwaltung.



Graffiti für unseren Fußballplatz

Am vergangenen 29. Mai wurde der Fußballplatz auf der Promenade feierlich eingeweiht. Wie viele sicherlich schon bemerkt haben, haben die Schüler der Mittelschule Wolkenstein und St. Christina im Rahmen eines Schulprojektes die Stützmauer im Norden der Spielfläche mit sogenannten „Graffiti“ gestaltet. Das Ergebnis ist außerordentlich gut gelungen! Für das Kunstwerk, welches mit Hilfe eines externen Künstlers gefertigt wurde, hat man ausschließlich Spraydosen verwendet. Das Projekt wurde finanziell von Seiten der Gemeinde unterstützt, um die Kreativität der Jugendlichen zu fördern. Die feierliche Einweihung begann mit Grußworten des Herrn Bürgermeister

Eugen Hofer und der Jugendreferentin Marika Schrott, anschließend wurde die Spielfläche vom Hochw. Herrn Pfarrer Raimund Senoner gesegnet. Anwesend waren natürlich auch die jungen Künstler, sowie die leitende Lehrperson Justine Senoner, denen ein besonderer Dank gebührt.

Mit einem kleinen Buffet konnte das Fest abgeschlossen werden.

Die Gemeinde wünscht sich, dass alle Jugendlichen der Gemeinde viel Spaß mit dem neu gestalteten Feld haben und dass die Einrichtung sachgemäß verwendet wird, damit keine Schäden entstehen und sich niemand beim Spielen verletzt.





Escluso il traffico pesante

Santa Cristina diventa sempre più a dimensione di pedone. La realizzazione di una zona a traffico limitato ha priorità per l'amministrazione comunale, che con il 16 giugno 2014 ha vietato ai mezzi pesanti (autocarri, autocorriere) il transito lungo la via Dursan, arteria centrale del paese. Erano ben 100 le corriere che giornalmente transitavano lungo questa via. Ora soltanto i piccoli furgoni utilizzati per la consegna agli esercizi lungo la strada possono – limitatamente a qualche ora del giorno – passare in via Dursan.

“Cittadini, negozianti e albergatori si sono subito complimentati con noi per la riuscita della nostra iniziativa”, ha sottolineato il sindaco Eugen Hofer, che ha anche aggiunto: “Grazie alla chiusura ai mezzi pesanti abbiamo in un secondo momento potuto abbellire la zona a traffico limitato con aiuole di fiori, che fungono anche da freno alle automobili in transito.” Anche le piccole difficoltà riscontrate inizialmente a causa dell'improvviso cambio delle

fermate degli autobus sono state ormai migliorate. In questo contesto è interessante la statistica dei controlli permanenti effettuati in zona. Ben 97 per cento degli automobilisti transita lungo via Dursan ad una velocità inferiore ai 50 chilometri orari, di cui il 40,65 per cento si attiene scrupolosamente al limite di 30 km/h, segnalato dai cartelli. E questa non è una statistica qualsiasi, ma riguarda un numero assai elevato di automezzi contati e controllati, ossia ben 76.446.

Passo dopo passo a Santa Cristina ci si avvicina alla zona pedonale in centro. Fra poco il dibattito sarà quello di realizzare il senso unico in questa strada, per garantire un'ulteriore riduzione del traffico. Il sindaco prende l'esempio del comune vicino di Ortisei: “A Ortisei sono passati 27 anni dalla prima iniziativa per togliere il traffico in centro sino alla realizzazione completa della zona pedonale, da noi la cosa può anche durare tanti anni, ma ci stiamo lavorando.”



Ausstellung „Meine bunte Welt“

Bis zum 7. September 2014 ist in der Bibliothek Tressl Gruber die Ausstellung „Meine bunte Welt“ von Christiane Perathoner zu sehen.

Gezeigt wird eine ganze Reihe an Bildern, die durch ihre Buntheit und ihre fantasievolle Gestaltung bestechen.

Alle Interessierten sind eingeladen, diese Ausstellung während der Öffnungszeiten der Bibliothek zu besuchen.



Ueia de liejer - Leselust - Voglia di leggere

Die Bibliothek Tressl Gruber empfiehlt:

ihr **kostenloses
WLAN-Netz!**



Ab sofort können die Besucher der Bibliothek Tressl Gruber kostenlos per WLAN im Internet surfen.

Die Welt des Internet bietet nämlich für den Leser ein absolut attraktives und ergänzendes Programm (man denke an die Online-Enzyklopädien, an E-Books oder an die Möglichkeit, Hörbücher herunterzuladen). Daher hat die Bibliothek beschlossen, den Internetzugang für alle kostenlos und einfach zu gestalten.

Das Einloggen in das Netzwerk ist einfach! Man benötigt nämlich keine Registrierung, sondern kann über das Netz der Bibliothek direkt in das Internet einsteigen: so oft und so lange man will.

Aufgrund der Reichweite ist es auch möglich, vom Kirchplatz aus ins weltweite Netz einzusteigen.



La squadra dl Leeds United a S. Crestina



Dai 30.06. ai 14.07.2014 ie la squadra dl juech al palé dl Leeds United (Nghiltiera) stata a fé si alenamënc da instà ora Mulin da Coi. La squadra dl Leeds à na gran tradizion dl juech al palé, sce n pënsa che mo dan 10 ani ai venciù la „Champions League“. Per vel fufula fovi pona tumei ju tla quarta liga y sën iesi tl lëur de se lauré su tla prima liga. Atualmënter iesi tla segunda liga.

I jugadëures fova dassënn cuntënc de vester ruei te Gherdëina; ëi à abù mé paroles de lauda, sibes per l bel post, per la natura y i bieci crëps, per l bel ciamp for anjinià ca a puntin y per l tratamënt dut ntëur. La paroles che n audiva suënz fova: „beautiful“. L Chemun ti à metù a disposizion l ciamp dal palé y per l rest à la squadra messù paië la spëises. La lies da tlo à danterite ënghe abinà si lerch per fé si alenamënc. La squadra dl Leeds United à ënghe fat na partida cun nosta prima squadra, l „FC Gherdëina“ che ie jita ora 12:0 per la squadra nglëija.

Sensationelles Ergebnis bei Chorolympiaden in Riga

Die 54 Sängerinnen und Sänger des „Cor di Jëuni Gherdëina“ punkteten bei den „World Choir Games 2014“ in Riga mit ihren Stimmen. Die zahlreichen und aufwändigen Proben haben sich bezahlt gemacht.

Nachdem sich der „Cor di Jëuni Gherdëina“ im April 2012 für die Chorolympiaden qualifiziert hatte, ist er in Riga in den Kategorien „gemischter Chor“ und „Spirituals“ angetreten. Pro Kategorie wurden vier Lieder eingelernt, insgesamt präsentierte der Jugendchor also acht Musikstücke. In Riga traf der Chor auf weitere 450 Chöre aus aller Welt.

Eine Fachjury bewertete die Chöre mit Punkten: Eine Punktezahle zwischen 40,01 und 60 Punkten brachte eine Bronzemedaille, zwischen 60,01 und 80 Punkten eine Silbermedaille, und zwischen 80,01 und 100 Punkten Gold. In der Kategorie „gemischter Chor“ erreichte unser Jugendchor 74,50 Punkte; diese Punktezahle entspricht einer Silbermedaille. In der Kategorie „Spirituals“ staubte der Chor 81,13 Punkte ab, und wurde so mit der Goldmedaille belohnt.

Beim grandiosen Festkonzert in der Pfarrkirche in Wolkenstein am 27. Juli ließen sich dann auch viele Grödnere die Gelegenheit nicht entgehen, dem Jugendchor zuzuhören. Die Sängerinnen und Sänger begeisterten das Publikum mit Bravour und Können und bescherten ihnen einen unvergesslichen Abend. Die Gemeindeverwaltungen von Gröden beglückwünschten sich mit dem Chor und wünschen den Mitgliedern weiterhin viel Freude am Singen.



Campionac talians de atletica lesiera a Santa Cristina

Nsada y dumënia ai 28 y 29 de juni 2014 iel uni metù a jì da pert dl'Atletica Gherdëina Raiffeisen i Campiunac talians de proves multiples per la categoria U18 sibes dla mutans che di mutons. Sun na pista de atletica lesiera plutosc asvelta se à batù de ndut 52 danter atletes y atalec. Pur pudëi fè pea mессoven avëi arjont n lim de ponc scrit dant dala Federazion. I mutons mессova se bater dl decathlon (te diesc disciplines) canche la mutans alincontra ova da se paratlé tl eptathlon (7 disciplines).

Bele per l terzo iede à la Lia dl Atletica Gherdëina Raiffeisen metù a jì chisc campionac talians y plu avisa tl 2007, tl 2012 y sën tl 2014. Pra l'edizion

de chëst ann fova l livel plutosc aut y nce l lim per pudëi fé pea fova uni auzà da pert dla FIDAL. L se à cualificà 32 atletes y 16 atlec. L'Atletica Gherdëina, che te chisc ultimi ani se à dat ju te na maniera particulera cun la proves multiples, à nce chëst iede abù na atleta che se ova cualificà. La se trata de Silvia Demetz de Urtijëi che se á prejentà ai campinac cun 3922 ponc y fova scritta ite cun la 14ejima miëura prestazion.

Pra chisc campinac a Santa Cristina à Silvia Demetz stlut ju defin bën cun n primat persunel complessiv. Èila à arjont n bon 11 ejm post cun 4070 ponc. La miëura atleta a livel feminil ie stata Nicola Mosetti dl CUS Trieste cun 5013 ponc, pra i mutons à venciù l Francesco Lama (Atletica Imola) cun 6154 ponc.

N ringraziemënt ti va al assessëur per l sport Robert Ploner, al presidënt dla Lia Atletica Gherdëina Sigfrid Runggaldier, a Walter Kostner y Stefan Planker che à coordinà la manifestazion, ai sponsoren che à sustenì economicamënter l'iniziativa, ma nce sambën a duc i ulenteres che à judà ntëurite.



Concessioni edilizie

ORTISEI

rilasciate nel mese di giugno

Perathoner Helmut - Perathoner Markus - Perathoner Michael: Variante per la demolizione e ricostruzione con ampliamento della casa di civile abitazione "Lip" - Via Nevel

Salei di Monteleone Alexander & C. S.a.s.: Variante per la demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata - Via Lip

Pernstich Reinhilde - Welpner Martin: Lavori di manutenzione straordinaria e isolamento termico del muro perimetrale - Via Mureda

Comploj Marlene: Variante per la trasformazione del "Cinema Dolomiti" - Via Rezia-Pedetliva

Cooperativa edilizia Pitt Pilat: Variante per la costruzione di tre case di civile abitazione - Via Mureda

Montana di Mahlknecht Ivo & Co. S.a.s. - Mahlknecht Ivo: Costruzione di un balcone sulla facciata sud e suddivisione interna con cambio di destinazione della parte destinata a "Residence" - Via Scurcià

Kehrer Teresa - Insam Romedius - Insam Matteo - Insam Fabio - Insam Leonhard: Diversa suddivisione interna, unione di due unità abitative e modifica della destinazione d'uso di alcuni vani - Via Costes

Kostner Emil Josef - Knottner Maria Gertrud: Costruzione di un garage interrato, ampliamento e risanamento energetico dell'appartamento al piano terra e costruzione di locali accessori nella casa esistente - Via Sobosch

Kostner Maria Luisa - Moroder Luigia Maria: Risanamento e deumidificazione dei vani al piano terra della casa "Cesa Bruma" tramite costruzione di un'intercapedine e ricostruzione della scala esterna esistente - Via Rezia

Condominio Cassa di Risparmio: Variante per la costruzione di un ascensore per portatori di handicap sulla facciata esterna dell'edificio Cassa di Risparmio - Via Rezia

Prinöth Arthur Anton: Divisione dell'unità abitativa in due unità al primo piano della casa di civile abitazione - Via Scurcià

Vinatzer Egon - Vinatzer Ingrid - Vinatzer Irene Maria - Vinatzer Wilfried - Irsara Gertrude - Runggaldier Rita: Risanamento della casa d'abitazione "Zenz dl Pech" e ampliamento del parcheggio - Via Stufan

Salei di Monteleone Alexander & C. S.a.s.: Variante per la demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata - Via Lip

Mahlknecht Klaus - Runggaldier Margherete - Mahlknecht Karl: Progetto in sanatoria per la costruzione di un accesso dalla via Grohmann per la casa esistente - Via Grohmann

Residence Sassela S.a.s. di Rella Barbara & C.: Ristrutturazione del locale piscina del residence Sassela - Via Sobosch

Moroder Carlo - Moroder Anton Johann Urban - Oberbacher Edith - Moroder Elvira Isabella: Spostamento della porta di ingresso e di una porta interna nel negozio esistente al piano terra dell'edificio - Via Stazione

Von Exeli Adlerhuld Evi - Miorandi Emanuela Annamaria: Risanamento e ristrutturazione del primo piano e piccole modifiche alla casa di civile abitazione - Via Rezia

Insam Thomas: Ristrutturazione e risanamento del sottotetto e suddivisione dell'appartamento principale nel sottotetto della casa "Pedracia" in un appartamento per turisti per soggiorno agroturistico al piano terra - Via Sacun

Angeli Mauro: Progetto per l'ultimazione dei lavori per la demolizione e ricostruzione della casa esistente - Via Lip

Salei di Monteleone Alexander & C. S.a.s.: Progetto per l'ultimazione dei lavori per la demolizione dell'edificio agricolo esistente e trasformazione della destinazione d'uso in abitazione convenzionata - Via Lip

rilasciate nel mese di luglio

Senoner Laura: Variante per l'ampliamento qualitativo e quantitativo del garmi Dr. Senoner e ristrutturazione del garage al piano interrato e costruzione di una terrazza - Via Petlin

Kostner Carlo - Obletter Margherita Maria Cristina - Kostner Paolo - Kostner Peter Hermann - Insam Emilia - Kostner Gualtiero Antonio: Realizzazione di una piattaforma elevatrice - Via Roma

Funivie Seceda S.p.a. - Comune di Ortisei: Realizzazione di opere fermaneve a difesa della pista sciistica denominata "La Longia" nel comprensorio sciistico di Seceda

Investa S.r.l.: Ampliamento del solaio del parcheggio e realizzazione di due accessi al giardino - Via Mureda

Buscema Tomaso - Pröll PuschkarSKI Gabriela - Schenk Waltrude Luigia - Costa Irene - Pescoldrerung Paola - Runggaldier Roman - Moroder Ivana Maria - Moroder Francesco Giacomo - Runggaldier Ruben - Cattania Silvia: Rifacimento dell'esistente muro di sostegno - Via Sotria

Err-Fin S.r.l. - Corina Nadia: Variante per la costruzione di un complesso residenziale - Via Mureda-Meisules

Cooperativa edilizia Pitt Pilat: Variante per la costruzione di tre case di civile abitazione - Via Mureda - Lip

Moroder Andreas - Moroder Leo - Perathoner Erna Rosa - Moroder Monika Gabriela: Costruzione di una veranda per la casa di civile abitazione esistente - Via Scurcià

Perathoner Barbara: Parziale demolizione e ricostruzione dell'edificio esistente - Via Rezia - Via Grohmann

Merlo Bruno: Variante per la ristrutturazione e variazione di destinazione d'uso di una parte del piano seminterrato da laboratorio in appartamento - Via J.B.Purger

SANTA CRISTINA

rilasciate nel mese di giugno

Condominio Soplates 2: Costruzione di un tetto sopra il portone del garage con pannelli solari integrati e un altro tettuccio in legno soprastante l'entrata del gioscale - Str. Gherdëina 41

Insam Claudia: Demolizione delle pp.edd. 592 e 1505 e ricostruzione della baita e dell'edificio agricolo con spostamento sulla p.f. 2285, nonché installazione di un impianto fotovoltaico - Str. Mastlé

rilasciate nel mese di luglio

Associazione turistica S. Cristina: Allestimento del percorso avventura "Panaronda" in località Monte Pana - Str. Pana

Geburtstage

ST. ULRICH

Pietro Goller - Spizsech (80) am 07.09.

Ferdinando Glück (80) am 17.09.

Alfredo De Fazio (80) am 24.09.

Elisabetta Santifaller Salcher - Banch (80) am 24.09.

Giuseppe Giacomo Perathoner - de Fondo (85) am 29.09.

Cristina Maria Demez Wwe. Malsiner (90) am 10.09.

Anna Maria Canazei Wwe. Senoner - Pradac (90) am 14.09.

Adolfo Vallazza (90) am 22.09.

Crescenzia Moroder (90) am 25.09.

Aloisia Theresia Johanna Zanchetta Wwe. Hafner - Cherubini (91) am 30.09.

Otto Verginer (92) am 01.09.

Bianca Biffi Wwe. Stuflesser (92) am 12.09.

Anna Rifesser Wwe. Kostner (94) am 26.09.

Amalia Oberbacher Wwe.

Piccolruaz (98) am 01.09.

ST. CHRISTINA

Ada Teresa Nogler - Costa (80) am 01.09.

Anton Malsiner - Pränsa (81) am 11.09.

Ida Maria Comploi - Hotel Carmen (84) am 12.09.

Luigi Schenk - Dosses (85) am 23.09.

Clemenza Rabanser - Inaz (85) am 27.09.

Angelo Runggaldier - Desiree (86) am 14.09.

Edoardo Moroder - Bernon (88) am 25.09.

Alberto Schenk - Dosses (89) am 28.09.

Johann Baptist Kasslatter - Prauleta (101) am 27.09.

Comune di S. Cristina: Costruzione di un sottopassaggio per pedoni lungo la strada Tresval (SS242) e riqualificazione dell'incrocio in località Col-Diamant - Str. Gherdëina, Str. J. Skasa

Pasotti Marco: 1. variante in sanatoria per la demolizione di una metà di un edificio agricolo e per la nuova costruzione di un edificio adibito a propria abitazione stabile, nonché posizionamento di pannelli solari - Str. Val

Senoner Priska: Realizzazione di un garage, di una tettoia, di una caldaia, un ampliamento interrato, nonché il collocamento di un impianto fotovoltaico - Str. Paul 71

Ploner Andrea: Ampliamento qualitativo con incremento del numero dei posti letto ed risanamento della pensione "Grohmann" - Str. Sacun 12

Geburten

ST. ULRICH

Matias Xeka, geboren am 23.06.

Emma Grattoni, geboren am 25.06.

Gaia Gaudiello, geboren am 30.06.

Tommaso Demetz, geboren am 17.07.

Noah Insam, geboren am 25.07.

Maria Oberhauser-Jocher, geboren am 28.07.

ST. CHRISTINA

Cleo Senoner, geboren am 20.06.

Jan Mutschlechner, geboren am 20.06.

Hochzeiten

ST. ULRICH

Simon Insam und Michela Anna Maria Moroder am 14.06.

Simon Frenes und Daniela Comploi am 14.06.

Egon Zemmer und Angelika Löscher am 14.06.

Hubert Larcher und Michela Comploi am 05.07.

Einar Prucker und Cristina Gori am 26.07.

Todesfälle

ST. ULRICH

Elena Stefania Rifesser (84) am 12.06.

Giuseppina Mersa Wwe. Kostner (94) am 17.06.

Luigi Amadio Bergmeister (72) am 03.07.

Antonio Bernardi (81) am 14.07.

Ida Maria Runggaldier (80) am 26.07.

Flora Greif-Prinöth Wwe. Messner (89) am 27.07.

Manifestazions tl mēns de setēmbēr

di	ëura	luech	local	manifestazion	organisadëur/metù a jì da
2	me	07.00	S. Cristina	Jita a Montecastello	KFB - Muvimēt catolich dl'ëiles
3	mi	20.00	Wolkenstein	Eisstadion Pranives	Hockey Freundschaftsspiel: HC Gherdëina – HC Eppan
4	ju	20.00	Urtijëi	Art Cafe Funtanela	Marcià dl barat dal Grupa Filatelisè uni prima juebia dl mēns
		21.00	St. Ulrich	Pfarrkirche	Konzert mit dem „Oreya Choir Capella“ (Ukraine)
5	ve	20.30	Urtijëi	Sala Lia Mostra d'Ert	Mostra retrospectiva de pitures „Astrat“ de Silvio Senoner da Rijeda.
		20.30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana
6	sa	16.00	St. Ulrich	Stetteneckplatz	Mannschaftsvorstellung HCG
7	du			Jita tla valeda de Ratschings - Jëuf de Jaufen	Nëus jon pa bel plan
10	mi	20.30	Wolkenstein	Eisstadion Pranives	Hockey Freundschaftsspiel: HC Gherdëina – HC Fassa
12	ve	20.30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia
13	sa	15.00	St. Ulrich	Zentrum	VSS Raiffeisen Dorflauf
			Urtijëi		Di zënza auto
			St. Ulrich	Kulturhaus	XIII. Ladinerfest/Konzert
		20.30	Wolkenstein	Eisstadion Pranives	Hockey Freundschaftsspiel: HC Gherdëina – SG Cortina
14	du			Jita sun l Hofmahdjoch - Großer Laugen - Gampenpass	Lia da Mont Gherdëina
18	ju	20.00	St. Christina	Raiffeisensaal	Kinder brauchen Orientierung
19	ve	21.00	St. Ulrich	Kulturhaus	Konzert mit „Mnozil Brass“
		20.30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Proietazion de n film per granc tla rujeneda taliana
20	sa	18.00	Sëlva	Tublà da Nives	Mostra de fotografies: „Von Hof zu Hof, von Acker zu Acker“ dl prof. W. Lutz Ein Grödner Tagebuch in Bildern
21	du	nachmittags			Höfewanderung mit Prof. W.Lutz
		20.00–22.00	Urtijëi	Dliejia	Nuet longia dla dliejes
25	ju	20.30	Wolkenstein	Eisstadion Pranives	1. Heimspiel der Meisterschaft Serie A 2014/2015: HC Gherdëina – HC Fassa
26	ve	20.30	Urtijëi	Bibliotech S. Durich	Proietazion de n film per granc tla rujeneda tudëscia
27	sa			Jita de doi dis a Weissenstein	Lia da Mont Gherdëina
		14.00–17.00	St. Ulrich	Spielplatz Scurcià	VKE Herbstfest
					VKE Gröden



**Dala 15.00 sun Pitla Plaza S. Antone
garejeda de sauté VSS-RVD tres
l luech.**

Cunseil de Formazion Urtijëi
Formazion te Südtirol



Servisc formazion
dl Institut Ladin Micurà de Rü
Formazion te Südtirol



Mit freundlicher Unterstützung der Autonomen Region Trentino-Südtirol

Impressum

Herausgeber: Bezirksmedien GmbH – Ermächtigung des Landesgerichtes Nr. 19/2008

Adresse: Industriestr. 1-5D, 39011 Lana

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Georg Dekas

Redaktion: Luis Mahlknecht, Dr. Alexander Bauer, Dr. A. Lara Moroder, Eugen Hofer, Dr. Luis Stuffer. Diese Ausgabe enthält Artikel von Robert Ploner, Marika Schrott, Dr. Claudia Schrott, Lena Mulser.

Fotos: Redaktion, Gemeinden St. Ulrich und St. Christina, Simon Perathoner, Giacomo Costanzi

Grafik, Layout und Druck: Ferrari-Auer, Athesia Druck GmbH